

Le Beau Soleil et autres contes

Zinovia Douchkova, ill. de Yan Thomas, traduit du russe par V. Hadji-Minaglou, Éditions Lis & Parle, 2006, 21 €. Pour tous.

Avec ce recueil où sont revisités quelques thèmes traditionnels, l'écrivain russe Z. Douchkova propose un ensemble inspiré, pouvant faire l'objet de plusieurs niveaux de lecture, jusqu'à celui, quasi mystique, de la "coincidentia oppositorum". À la mesure de l'enfant, chaque conte montre que notre seule chance de survie réside dans un regard aimant et soucieux posé sur chaque être et chaque chose. Tous les contes n'ont pas le même souffle, certains méritent une lecture attentive. "Un enfant charitable" décrit l'essence du malheur : n'être aimé de personne et n'aimer personne. Les larmes ravalées en sont le signe, qui abondent lorsque, enfin, la compassion d'un autre intervient. "La volée de cygnes" est une version poétique du Vilain Petit Canard d'Andersen : devenir soi-même passe par le rejet du négatif en soi, ou son acceptation, ce négatif étant le double monstrueux (son reflet) auquel le petit cygne accepte de tenir compagnie. "L'oiselet chanteur" est une très jolie parabole sur le silence des choses et la capacité de chacun d'en percevoir les messages. Le merveilleux "Cour-sier blanc" peut se lire comme un conte sur la transmission, lorsque le vieux coursier conseiller du prince, sentant sa mort venir, transmet au



jeune poulain la noble tâche de le perpétuer. À noter les belles illustrations de Y. Thomas et cette réserve : contrairement au conte traditionnel qui offre la liberté de l'interprétation, l'auteur propose en italique sa "leçon". L'insistance sur "le divin" en chacun peut provoquer des effets contraires à ceux que l'auteur recherche.

Pistes de lecture

- À partir du choix effectué par l'enseignant parmi les douze contes proposés, demander aux enfants de discuter oralement leur propre préférence : quel conte ont-ils privilégié et pourquoi ? En décrire les différentes étapes narratives.
- Quelles sont les figures qu'ils retiennent ? Qu'ont-elles en commun ?

Pour aller plus loin : Les parallèles

- Étudier les variantes entre "Le Vilain Petit Canard" et "La volée de cygnes". Celles de Kolobok et de "Roule Galette", et le rôle du narrateur dans Kolobok.
- "Le pirate boiteux", enfant maltraité, a-t-il des compagnons littéraires ? Penser à "Sans famille", d'Hector Malot, et à tous leurs compagnons d'infortune, littéraires et réels.